



TITO INTIRI CHAVAROPANA

Tito y el lobo de río



TITO INTIRI CHAVAROPANA

Tito y el lobo de río



Jessica Groenendijk ▶ Gregorio Perez ▶ Glenn H. Shepard Jr.

Ilustraciones de Miguel Angel Salas Achahuanco



TITO IKIREANAKE, kametigitevegetake iporeapaakera poreatsiri ivankoku. Ogari kutagiteri, onti teria ogotagantantenkani sankevanta.

Ogari iriniro Tito onti onake anta sotsiku, ogivotakara ogisamanakera tsitsi. Aiño piteni iritsiro otyomiaeginirira, iroeroegi atake okireaiganai, ikemakero omagempitaigakerira opira ityomiani. Tito yaratinakanake yogagutanakara imanchaki iatakera iriniroku. Onti ovokitake irakari parianti otinkasetakerora. Ogari iriniro Tito oshineventakaro ovokivagetera, aikiro oshineventakaro ovokitenerira torishita, pokaigatsirira imagaigira otimira.

Irorori oshinetakari okantiri. Tito yogari pirini atake inkenishiku inkogera ivatsa. ¿Tyara okantaka viro tera plate oaku pintsagatakitera, virorakari gankitsine kameti sekataiganaempaniri shavini?

Tito ishinevegetanaka ikanti jegee, iperatakatari onkantakerira iriniro pintsamaitakera magashipogoku, poveatakotaerora sekatsi teranika inkoge intagerira poreatsiri. Onti ikogake iriatakera oaku intsagaatera.



TITO ABRE LOS OJOS. La luz del sol se filtra a través de las paredes de madera de la casa de su familia. Es un día hermoso, más bello aún porque hoy es sábado y no hay colegio.

Afuera, la mamá de Tito se inclina sobre la fogata y sopla suavemente para atizar el fuego. Sus dos hermanas menores ya se han levantado; él puede oírlas jugando con su cachorro. Tito se estira, se pone su cushma, y se une a su familia. El desayuno es 'chapo'; agua con plátano maduro y dulce, cocido y licuado a mano. A la mamá de Tito le gusta cocinar y es muy buena en ello. Ella incluso prepara la comida para los turistas que vienen a quedarse en el albergue de la comunidad.

Ella le sonrío. "Tito, tu papá ya ha ido a cazar pero tal vez no tenga suerte. ¿Por qué no te vas de pesca, a ver si puedes traer algo para hacer una sopa en la tarde?"

Los ojos negros de Tito brillan con alegría, y él mueve los dedos de sus pies en el polvo del suelo. Había temido que su mamá le diga que trabaje en la chacra de yuca hoy. Trabajar la tierra en el sol caliente, hora tras hora, no es nada divertido. En cambio, ¡jira a pescar!

Tito shintsi yoviikanaka pariantise, ikianake tso mpogi ivankoku yaganake igotsirote ipakeririra iririni. Aikiro yaganake iviane, ichakore, itsagaro, ontiri ianchoirote. Yaganake aikiro irashi shivaegi, ontiri irashi omani, ikanti maika namake imarane korio.

Isuvatsavagetanake, yotankuganakerora piteti itsagaro, patiro otyomiani irashi shivaegi apitene omarane irashi omani. Yoyaganakero ijemponeku ovetsikakeneririra irinironi. Impo yoguntetake pankotsiku, terika ogunteige iritsiro, inoshikakotanake patakotiro tanta yomanakerira pankotsipanaku, impo inoshikake ivenkikite ishimavenkikite itentagantakarora patakotiro tanta shintsi yomaniro ijemponeku.

Ikantiro atakena inani, nompokae shavini poreatsiri, aikiro iritsiroegi iniaiganakero, kantakicha iroroegi tera onkemeru inianakerora oariri, intitari opiriniventaigake katityori yoverajaigakerora.

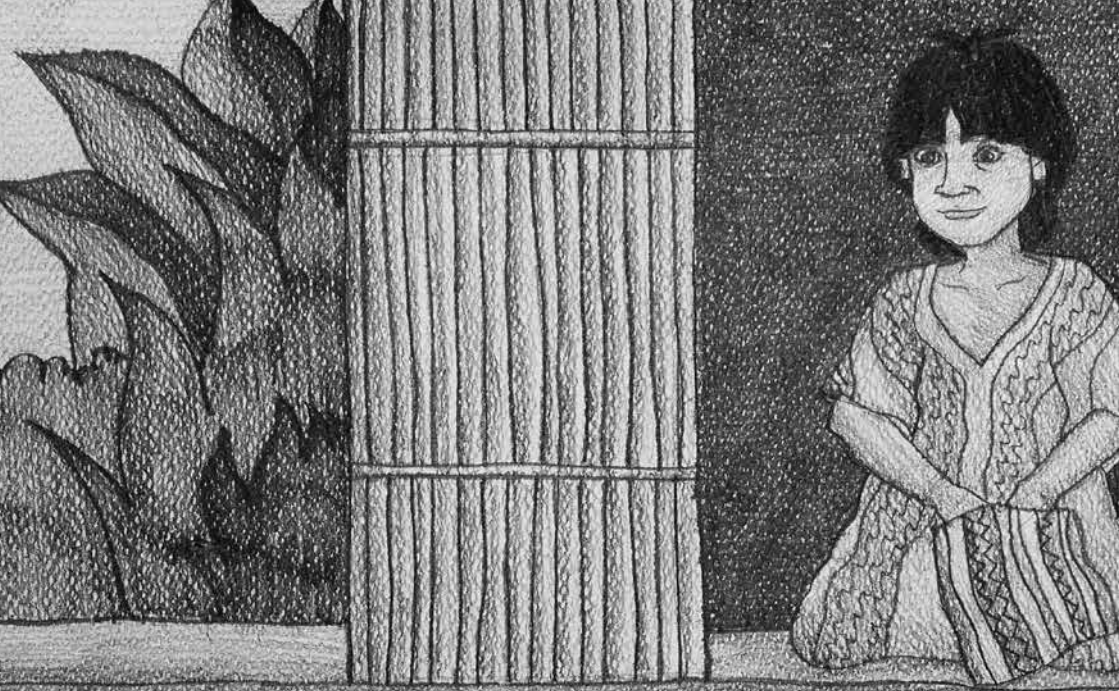


Tito toma rápidamente el chapo, y entra a la casa. Encuentra su machete nuevo - un regalo de su papá - en el piso junto a su cama y se pasea por la casita recogiendo su arco y flecha, cordel de pesca, y anzuelos. Él necesita anzuelos pequeños para atrapar carnada y anzuelos grandes para atrapar un pez grande. Hoy siente que va a traer un bagre enorme.

Silbando, dobla cuidadosamente dos anzuelos, uno pequeño y uno grande, dentro de una hoja de bijao y mete el paquete en su jempo, una bolsita de cético seco hecha a mano por su mamá. Se asegura que sus hermanas no están mirando, y mete la mano en su escondite secreto en el techo de hoja de crisneja. Sus dedos encuentran el atado de piri-piri de pesca y un paquete de galletas, y rápidamente los esconde en su jempo.

“Adiós, Mamá. Estaré de vuelta por la tarde”. Tito se despide de sus hermanas, pero están demasiado ocupadas molestando a una hormiga con un palito para darse cuenta que se está yendo.





Antari avotsiku jampovatsasevagetake, teranika irame isapatone, onti nogapomkitini iatake. Tito ineasanotiro magatiro kara, tyara iriatake irirori onti iatake niateniku shivaegiatoku, intsagatakera shivaegi. Ikemisantumatirityo kimaro yatsikavakagaigakara tyarika kaemavaimataketyo kara. Aikiro yotoni niaigamataketyo aiñoni otsapiaku niateni. Tito isuretanaka ikenkitastimotakeririra iririni chapi otsitenitanaira isekaiganara tekyara irimagaige. Ikamagutakeri kashiri ikontetapaakera inchatoshiku. Yogari iririni paio yogoti ikenkitsatira kenkitsarintsi kara itimira. Tito paio ishineventaro inkemisanterora kenkitsarintsi ikenkitsatimotakerira iririni. Kañorira irirori ishineventaro ishimaavagetera.

Ikanti antari nakyenkara kimotanankitsi nokañotakempira viro, noatake niateniku oseroatoku, otimantakarotari tavaini osero.

Yogari iririni ikemisantake ineakerira Tito ariorika ikemisantakeri.

Oseroato yogipigairo Tito.

Oseroato onake oyashiaku ochoenitakaro nomechotira, ikemisantai iririni aikiro.



El camino se siente húmedo y fresco bajo sus pies descalzos. Tito lo conoce bien. Conduce a la quebrada Shivaegiato donde el acostumbra pescar sardinas. Un par de ruidosos guacamayos vuelan por lo alto, y un tucán canta cerca. Tito piensa en un cuento que su padre le había narrado la noche anterior después de la cena, mientras observaban la salida de la luna sobre los árboles. Su papá es el mejor contador de cuentos en la comunidad y a Tito le gusta escucharlos casi tanto como disfruta de la pesca.

“Cuando yo era un joven como tú, me fui a la quebrada Oseroato, que se llama así por los muchos cangrejos que viven allí”.

Su papá pauso para asegurarse de que Tito estaba prestando atención.

“Oseroato”, repitió Tito.

“Oseroato, en las cabeceras cerca de donde yo nací”. Su papá se detuvo de nuevo.

¿Osamanitanake? Tito ikantairi aikiro iririni inkenkitsataera yogotagakeri inkemisantasanotakerira ikenkitsatakeri, kantankicha ikantavakeri pikemake.

Ikanti naro nogavintsatasanotakaro osero. Antari nogonketakara, noneapaakero paniro tsinane okyarira antarotankitsi onkametivageteratyo kara. Pirinitake otsapiaku niateni oshonkanaka okemavakera nopokapaakera.

Okantina ¿Tatoita pikogake, pipokakera aka choichamani? Okogakotakenara.

Nokantiro nopokake nonkogera osero ashi nosekatakempara.

Irorori okamagutanakena okenkisureanakara.

¿Nokantiro tatoita pantakera viro aka? Nokogakotakarora, nokanti tera noneempi. ¿Tyanirika viro? ¿Tyanira piririni? ¿Tyara inaigake piaririgi ontiri pivirentoegi?

Irorori okantana irirotari pikogaigake, iroroni oniake iraganakara.



“¿Y luego?” Tito invitó a su padre a continuar. Le habían enseñado a escuchar cuentos con atención, pero a interrumpir de vez en cuando para mostrar que estaba prestando atención.

“Me encantaba comer cangrejos. Cuando llegué, vi a una muchacha guapa y joven sentada en la orilla. Se dio vuelta al oír el sonido de mis pasos.

‘¿Qué haces aquí tan temprano?’ me preguntó.

‘He venido a encontrar cangrejos para comer’, le contestó.

Ella apartó la mirada. Su mentón temblaba.

‘¿Qué estás haciendo aquí?’ le pregunté, ‘No te reconozco. ¿De dónde eres? ¿Quién es tu padre? ¿Dónde están tus hermanos, tus hermanas?’

‘Ellos son los que estás buscando’, dijo en voz baja, llorando ahora”.

